

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume	MANOLACHE Simona-Aida
E-mail	simonamanolache@litere.usv.ro

Naționalitatea	română
Data și locul nașterii	1967, Suceava

STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	1973-1981 / 1981-1985
• Instituția de învățământ	Școala Generală nr.3, Suceava / Liceul „Ștefan cel Mare”, Suceava
• Profilul	/ Secția matematică-fizică
• Diploma obținută la absolvire	/ Diplomă de bacalaureat

STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	1986-1991
• Instituția de învățământ	Facultatea de Litere a Universității București
• Specializarea	Limba și literatura română – Limba și literatura franceză, cu examenul de diplomă în iulie 1991 (<i>Seduția bizarului în opera Corinnei Bille</i> , coordonator : Mircea Martin; media anilor de studii 9,36; nota licență 10)
• Titlul obținut la absolvire	Diplomă de licență în profilul filologie, specializarea română-franceză

DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Universitatea „Al.I. Cuza” Iași
• Domeniul de doctorat	Filologie
• Titlul tezei de doctorat	<i>L'anaphore et la cataphore en français et en roumain</i>
• Anul susținerii tezei	2004
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în filologie, cu distincția CUM LAUDE (Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 3956 din 25.04.2005, diploma de doctor nr. 113 din 3.03.2006)

STUDII POSTUNIVERSITARE

• Perioada	septembrie 2019 – februarie 2020
• Instituția	Universitatea de Vest din Timișoara
• Denumirea programului de studii	<i>Învățarea bazată pe probleme (PBL) pentru învățământul universitar:</i> program de studii postuniversitare (13 credite) desfășurat în cadrul proiectului „Împreună universități și angajatori. Un sistem integrat de programe educaționale inovative” POCU 320/6/21/121030 (Beneficiar : Universitatea de Vest din Timișoara ; parteneri : Universitatea „Constantin Brâncuși” din Târgu-Jiu, Universitatea „Eftimie Murgu” din Reșița, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
• Calificarea obținută	Certificat de absolvire (2 credite)

• Perioada	2001 (4 luni)
• Instituția	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
• Denumirea programului de studii	<i>Utilizarea și programarea calculatoarelor</i> (program de studii postuniversitare)
• Calificarea obținută	Certificat de absolvire

ALTE STUDII / STAGII DE PREGĂTIRE

<ul style="list-style-type: none"> • Stagii de formare/ cercetare în străinătate 	<ul style="list-style-type: none"> • 3-9 iulie 2022, mobilitate de formare în cadrul programului Erasmus+ în Maroc : Universitatea Hassan II din Casablanca, Universitatea Mohammed V din Rabat, Universitatea Sidi Mohamed ben Abdellah din Fès (Contract Instituțional Erasmus+ nr. 2019-1-RO01-KA107-062234) • 5-19 aprilie 2016 : misiune de perfecționare la Centrul de traducere literară, Universitatea din Lausanne, Elveția, în cadrul <i>Projet de soutien aux formations francophones. Master Théorie et pratique de la traduction</i>, 2014-2016, (AUF BECO 296/18.12.2014) • 2-30 noiembrie 2012, stagiul de cercetare în domeniul didacticii limbii franceze ca limbă străină la Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, Franța, în cadrul proiectului MEPRID-FLE; • 17-30 iulie 2011: <i>Stagiul specializat de formare pentru profesori</i>, Centrul universitar de studii franceze al Universității din Perpignan, Franța; • 24-28 septembrie 2007, Sofia (Bulgaria): <i>Stagiul de formare a formatorilor în didactica predării limbii franceze</i>, organizat de CREFECO (Centre Régional de la Francophonie pour l'Europe Centrale et Orientale); • octombrie - decembrie 1998: stagiul la Universitatea din Anvers, Belgia (bursă individuală Tempus); • iulie 1990: cursurile de vară ale Universității din Lausanne, Elveția (<i>Cours de langue, littérature et civilisation françaises</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Stagii de formare în țară cu formatori din străinătate 	<ul style="list-style-type: none"> • 4-5 mai 2018, 5-6 mai 2017: organizatoare și participantă, stagii de formare pentru profesorii de limba franceză „Printemps de l'Innovation du Français (PIF)”, sub egida ARPF, AUF, Institut Français; • 5-7 decembrie 2013, Atelierul de formare RELANG_RO pe tema „Corelarea probelor de evaluare și a examenelor de limbi moderne cu standardele <i>Cadrului european de referință pentru limbi</i>”, organizat la București de Institutul de Științe ale Educației în colaborare cu Centrul European pentru Limbi Moderne de la Graz (Austria) ; • 1-5 octombrie 2012, <i>Conception, développement et utilisation d'un cours en ligne</i>, stagiul de formare de formatori în TICE, organizat de Agence Universitaire de la Francophonie și Universitatea „Dunărea de Jos” Galați ; • 9-11 aprilie 2012, Suceava: organizatoare și participant la stagiul de formare de formatori « L'évaluation et l'autoévaluation – stratégies didactiques dans l'enseignement / apprentissage du FLE » ; • 21-23 noiembrie 2011, Suceava, participant și referent pedagogic pentru stagiul de formare de formatori „Les technologies de l'information et de la communication pour la didactique du FLE”, organizat de către AUF în colaborare cu Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava; • 28 august 2008 – 3 septembrie 2008, Universitatea „Ovidius” Constanța, <i>Seminarul de Didactică Universitară</i> organizat de Serviciul de Cooperare și Acțiune Culturală de pe lângă Ambasada Franței și de Asociația Cercetătorilor în Lingvistică Franceză (ACLIF), cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei; • 7-9 februarie 2008, Iași : Stagiul « Formation initiale des professeurs de français en Roumanie : état des lieux et perspectives », organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limba Franceză – Comisia de Cercetare și Inovare în Didactică (Commission Recherche et Innovation en Didactique CRID), Agence Universitaire de la Francophonie și Universitatea « Al. I. Cuza » Iași; • 30 august - 5 septembrie 2006, Constanța: <i>Séminaire de Didactique Universitaire: Énonciation et création littéraire</i>, stagiul organizat de Serviciul de Cooperare și de Acțiune Culturală al Ambasadei Franței la București, de Agence Universitaire de la Francophonie și de Universitatea „Ovidius” din Constanța;

	<ul style="list-style-type: none"> • 13-17 septembrie 1999, Constanța: <i>Grammaire et enseignement (La grammaire du français parlé ; Grammaire scientifique et grammaire pédagogique)</i>, stagiul organizat de Serviciul de Cooperare și de Acțiune Culturală al Ambasadei Franței la București și de Universitatea „Ovidius” din Constanța; • 12 aprilie - 15 aprilie 1993, Iași: <i>L'Évaluation en FLE –</i> stagiul organizat de Centrul Cultural Francez din Iași;
<ul style="list-style-type: none"> • Alte stagii și programe de formare reprezentative 	<ul style="list-style-type: none"> • septembrie 2014, Suceava : cursuri pentru obținerea atestatului de evaluator DELF DALF pentru nivelurile A1, A2, B1, B2, C1, C2 (atestat valabil pentru perioada 12.09.2014 – 15.09.2019, eliberat de Centre International d'Études Pédagogiques, Sèvres, France, pe 16/10/2014 ; reabilitare A1-C1, februarie 2020) ; • 12-14 decembrie 2013, Cluj-Napoca : <i>Programul de instruire și formare a competențelor în managementul și în tehnologia Învățământului la distanță (ID) și Învățământului cu Frecvență Redusă (IFR)</i>, organizat de ARACIS și Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca ; • septembrie 2013, Suceava : <i>Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în Învățământul la distanță – ID</i>, organizat de Universitatea Spiru Haret, în parteneriat cu Academia Comercială din Satu-Mare și TÜV Austria-România, în cadrul proiectului POSDRU/86.1.2/S/60720 ; • 2-3 martie 2012, Iași : Cursul de formare <i>Managementul calității în învățământul superior</i>, organizat de Universitatea « Al. I. Cuza » din Iași în cadrul proiectului POSDRU/86/1.2/S/61959 « Comunitate universitară pentru managementul calității în învățământul superior ».

ACTIVITATEA PROFESIONALĂ

• Perioada	octombrie 1990 - iunie 1991
• Locul de muncă	Școala gimnazială „Elena Văcărescu” (nr. 186), sector 1, București
• Funcția, domeniul de activitate	Profesor suplinitor de limba franceză
• Perioada	1991-2023
• Locul de muncă	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
• Domeniul de activitate	Filologie/ Limbă și literatură, limba franceză
• Funcția	<ul style="list-style-type: none"> - din 1.10.2008, conferențiar universitar, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; - din 2012, prodecan cu activitatea didactică al Facultății de Litere și Științe ale Comunicării ; din 2016 prodecan cu activitatea didactică și parteneriatul cu studenții al Facultății de Litere și Științe ale Comunicării;
• Principalele activități și responsabilități	<ul style="list-style-type: none"> - coordonatoare a programului de studii <i>Limba și literatura română - O limbă și literatură modernă</i> (franceză/ germană), Învățământ la distanță - evaluator USV al cursurilor pentru învățământul la distanță; - coordonatoare a masteratului <i>Teoria și practica traducerii</i> (2020-2023) - coordonatoare a masteratului <i>Didactica Limbilor Moderne</i> (2010-2013) ; - coordonatoare a programului de studii <i>Limbi Moderne Aplicate</i> (2008-2011); - de-a lungul timpului : membră a Senatului Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava și a Consiliului Facultății de Litere ; șef al Catedrei de Limba și Literatura Franceză din Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (octombrie 1999 - septembrie 2003 ; octombrie 2010 - septembrie 2011) ; responsabilă a Comisiei de evaluare internă și de asigurare a calității din Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (martie 2008 – septembrie 2010) ; membră în numeroase comisii de admitere, de licență și de disertație ; membră în diverse comisii de promovare, secretar de admitere (2006, 2009, 2014), secretar de licență, responsabilă cu orarul, îndrumător de an, responsabilă / membră în colectivele de realizare a dosarelor de acreditare, semnatară a numeroase protocoale de colaborare cu instituții din învățământul preuniversitar.

<ul style="list-style-type: none"> • Alte responsabilități 	<ul style="list-style-type: none"> - din noiembrie 2016, membru în Comisia națională de specialitate pentru limba franceză; - membră în comisii de evaluare a probei de interviu de la unitățile de învățământ, din cadrul concursului pentru ocuparea funcției de director și director adjunct din unitățile de învățământ preuniversitar de stat (septembrie 2022, noiembrie 2021, 18 comisii); - membră în comisiile de ocupare a posturilor de inspectori școlari de specialitate (județele Botoșani, Bistrița, 2015) ; - vice-președinte în Comisia Centrală a Olimpiadei naționale de limbi române – limba franceză (2013, 2014, 2015, 2017).
<ul style="list-style-type: none"> • Domenii de competență 	<ul style="list-style-type: none"> - Limba franceză contemporană (morfologie, sintaxă, pragmatică, lexicologie) - Didactica limbii franceze - Traductologie - Interpretariat

ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

<ul style="list-style-type: none"> • Perioada 	1991-2023	
<ul style="list-style-type: none"> • Locul de muncă 	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava	
<ul style="list-style-type: none"> • Gradul didactic 	<ul style="list-style-type: none"> - din 1.10.2008, conferențiar universitar, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava - februarie 1999 – septembrie 2008: lector universitar, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava - martie 1995 – ianuarie 1999: asistent universitar, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava - octombrie 1991 – februarie 1995: preparator universitar, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava 	
<ul style="list-style-type: none"> • Principalele activități și responsabilități 	<ul style="list-style-type: none"> • cursuri susținute: 	<p>În anul universitar 2022-2023</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Traducerea din perspectiva registrelor de limbă (Masterat Teoria și practica traducerii)</i> - <i>Limba Franceză Contemporană. Grupul Nominal (Licență Litere);</i> - <i>Limba Franceză Contemporană. Elemente de pragma-semantică a grupului nominal (Licență Litere);</i> - <i>Didactica limbii franceze ca limbă străină (Licență Litere) ;</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • seminarii și cursuri practice: 	<p>În anul universitar 2022-2023</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Limbă Franceză Contemporană (Grupul nominal, Elemente de pragma-semantică a grupului nominal);</i> - <i>Didactica limbii franceze ca limbă străină ;</i> - <i>Limba franceză (Facultatea de Educație fizică și Sport)</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I, alte cursuri susținute 	<ul style="list-style-type: none"> - lucrări de licență coordonate : aproximativ 55 de lucrări din 2001 până în 2023 ; - lucrări de disertație coordonate : aproximativ 17 lucrări în perioada 2009-2023 ; - lucrări pentru obținerea gradului didactic I coordonate : aproximativ 45; - coordonarea practicii pedagogice sau de specialitate la limba franceză a studenților și masteranzilor de la Facultatea de Litere în perioada 1999-2001, 2011-2012; - din 2009, membră în comisii de susținere a referatelor în cadrul doctoratului și în 6 comisii de doctorat; - februarie 2016, februarie 2020, februarie 2022: evaluator DELF, B1,B2 oral, B2 scris, Colegiul Național „Petru Rareș, Suceava;

		<p>- 2012-2013 : cursuri de perfecționare a limbii franceze pentru magistrați, pe baza unui contract cu Institutul Francez din Iași ;</p> <p>- curs de limbă franceză în cadrul proiectului Leonardo da Vinci, Colegiul „Mihai Băcescu” Fălticeni, proiect LLP-LdV/VETPRO/2011/RO/333 (ianuarie-aprilie 2012);</p> <p>- curs de limbă franceză în cadrul Centrului de perfecționare, formare continuă pentru cadrele didactice din învățământul preuniversitar „Succesul școlar” (Asociația „ABA-DEL-TIN”, Suceava, România), programul Formare-Dezvoltare-Performanță (noiembrie 2008-februarie 2009) ;</p> <p>- curs de limba franceză pentru cadrele didactice din școlile românești din Ucraina, în cadrul proiectului FFS (iulie-august 2018) ;</p> <p>- curs <i>Gândire critică</i> pentru studenți ai USV, în cadrul proiectului „Împreună universități și angajatori. Un sistem integrat de programe educaționale inovative” POCU 320/6/21/121030 (octombrie-decembrie 2020).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Alte activități 	<p>- de-a lungul timpului, participare activă la organizarea a numeroase manifestări cu caracter didactic, științific și cultural, în interesul studenților și profesorilor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - conferințe ale unor specialiști din domeniul filologiei ; - întâlniri ale studenților cu scriitori francofoni și cu reprezentanți ai instituțiilor culturale/economice ; - concursuri de limbă franceză pentru studenți și pentru elevi (Concursul „Student pentru o zi”, 2008-2017; concursuri de interpretare de cântece <i>Fancy fiesta à la française</i> 2010-2019 ; Zilele Francofoniei 1995-2019, Picnic poetic <i>Haikunoi</i> 2015-2017) ; - stagii de formare și vizite de studii pentru studenți.

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

PUBLICAȚII	<ul style="list-style-type: none"> • Cărți și capitole de cărți 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Simona-Aida MANOLACHE, 2006, <i>De l'anaphore et de la cataphore en français et en roumain</i>, Editura Universității Suceava (240p.) ISBN (10) 973-666-212-8 ; ISBN (13) 978-973-666-212-6 2. Vasile DOSPINESCU, Simona-Aida MANOLACHE, 2003, <i>Précis de grammaire (théorie et pratique). Le nom et le groupe nominal (en français contemporain)</i>, Suceava, Editura Universității Suceava, (180 p.) ISBN: 973-666-005-2 3. Sanda-Maria ARDELEANU, Simona-Aida MANOLACHE, 1998, <i>Syntaxe fonctionnelle du français contemporain</i>, Iași, Editura Fundației „Chemarea”, (203 p.), ISBN 973-9237-42-8 4. Articolele „Anafora” (pp. 32-36), „Catafora” (pp. 65-66), „Lanțul anaforic” (p. 207), Rodica NAGY (coord.), 2015, <i>Dicționar de analiză a discursului</i>, Iași, Institutul European, ISBN 978-606-24-0106-1 5. « Simenon, traduceri vechi și noi », în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Rodica Nagy, Titela Vilceanu (coord.), <i>O istorie a traducerilor în limba română</i>, Vol. II, 2022, Editura Academiei Române, ISBN : 978-973-27-3693-7 6. « Benzi desenate traduse din limba franceză », în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Rodica Nagy, Titela Vilceanu (coord.), <i>O istorie a traducerilor în limba română</i>, Vol. II, 2022, Editura Academiei Române, ISBN : 978-973-27-3693-7
-------------------	--------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<ul style="list-style-type: none"> • Cursuri tipărite, îndrumare, antologii etc 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mira TRAJKOVA, Simona-Aida MANOLACHE, Sanda-Maria ARDELEANU, Irina BABAMOVA, Joana Hadži-Lega HRISTOSKA, Nicoleta MOROȘAN, Olga OPREA-GANCEVICI, Mariana ȘOVEA, Snežana PETROVA, Irena PAVLOVSKA, Elisaveta POPOVSKA, Margarita VELEVSKA, 2014, <i>Pour comprendre et produire des textes écrits en français. Recueil de fiches d'activités. Niveau B2</i>, Editura Universitaria Craiova, ISBN 978-606-14-0812-2 2. Simona-Aida MANOLACHE, Mariana ȘOVEA, 2003, <i>Enseigner le français. Cours de didactică a limbii franceze</i>, Suceava, Editura Universității Suceava, (150 p.) ISBN 973-8293-92-8 3. Georgeta RAȚĂ, Simona-Aida MANOLACHE, 2003, <i>Cours pratique d'expression écrite</i>, Timișoara, Editura Orizonturi Universitare, (96 p.) ISBN 973-638-011-4 4. Vasile DOSPINESCU, Simona-Aida MANOLACHE, 1999, <i>Le groupe nominal mis en exercices</i>, în colaborare cu Vasile Dospinescu, Iași, Editura Junimea (209 p.) ISBN 973-37-0465-2
<ul style="list-style-type: none"> • Coordonare de volum 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Simona MANOLACHE (coord.), <i>Meridian critic, Femei și cariere</i>, 2/2021, 428 p., ISBN 978-973-666-455-7; ISBN 978-973-666-456-4, http://meridiancritic.usv.ro/index.php?page=2-2021-ro 2. Simona MANOLACHE (coord. și computer processing), <i>Meridian critic, Le discours qui habille (II)</i>, 2/2015, 188 p., http://meridiancritic.usv.ro/index.php?page=2015-2-ro 3. Simona MANOLACHE (coord. și computer processing), <i>Meridian critic, Le discours qui habille (I)</i>, 1/2015, 268 p., http://meridiancritic.usv.ro/index.php?page=2015-1-ro 4. Daniela DINCA, Simona MANOLACHE (coord.), <i>Synergies Roumanie. Revue du GERFLINT, n° 9/2014, Réflexions, outils et ressources numériques pour l'enseignement du français</i>, ISSN 1841-83333, http://gerflint.fr/Base/Roumanie9/roumanie9.html 5. Henri AWAISS, Muguraș CONSTANTINESCU, Simona-Aida MANOLACHE (coord.) : <i>Atelier de traduction. Pour une poétique du texte traduit</i>, numéro hors série, 2007, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-1804, 327 p. 6. Simona-Aida MANOLACHE, Gina MĂCIUCĂ (coord.) : <i>Volumul I al Conferinței Internaționale de Literatură Comparată, Studii Interculturale, Lingvistică Contrastivă și Traductologie « Inter Litteras et Terras(ILET) »</i>, 2007, Editura Universității Suceava, ISSN 1843-5823, 408 p. 7. Elena-Brândușa STEICIUC, Simona-Aida MANOLACHE (coord.) : <i>Atelier de traduction (Dossier : Traduire la littérature de jeunesse)</i>, numărul 8/2007, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-1804, 347 p. http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/atelier_de_traduction_8.pdf
<ul style="list-style-type: none"> • Traduceri 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Georges Vigarello, Jean-Jacques Courtine (coord.), Alain Corbin, <i>Istoria Corpului. Mutațiile privirii, Secolul XX</i>, vol. III, Editura Art (trad. în colaborare), 2009, 978-973-124-153-1 2. Alain Corbin, Jean-Jacques Courtine, Georges Vigarello (coord.), <i>Istoria Corpului</i>, vol. al II-lea, Editura Art (trad. în colaborare), 2008 3. Georges Vigarello (coord.), <i>Istoria Corpului: De la Renaștere la epoca Luminilor</i>, vol. I, Editura Art. (trad. în colaborare), 2008
<ul style="list-style-type: none"> • Ingrijire traducere 	<p>Cédric Villani, Baudoin, <i>Visători picați din lună. Patru genii care au schimbat istoria</i>, Editura Trei, 2015, Traducere de Cornelia Robu și Dana Georgescu, îngrijită de Sonia Berbinski, Mariana Șovea și Simona-Aida Manolache</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Lucrări științifice (ultimele titluri) 	<p>45 de articole științifice, printre care :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. « Défis et enjeux linguistiques et culturels de la traduction des bandes dessinées », <i>Atelier de traduction</i>, n° 38/2022, ISSN-2344_5610, pp. 117-126, https://usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/2022/38/act/AT_38_III.3_Simona-Aida_Manolache_(Roumanie)_%20D%C3%A9fis_et_enjeux_linguistiques_et_culturels_de_la_traduction_des_bandes_dessin%C3%A9es.pdf 2. « La communication multimodale à l'appui de la traduction », în <i>ANADISS. Revue du centre de recherche Analyse du discours</i>, 33(1)/2022, pp. 34-41, ISSN-L : 1842-0400, http://www.anadiss.usv.ro/arhiva/anadiss33/3.%20Manolache_Simona.pdf 1. « Des femmes, des concierges et de la littérature », <i>Meridian critic, Women & careers</i>, 2/2021, ISSN: 2734-7419, ISSN-L: 2069-6787, pp. 13-28, http://meridiancritic.usv.ro/uploads/mc_2_2021/1.01.%20Simona%20MANOLACHE.pdf 2. « Paradoxes des représentations sur la France en Roumanie », cu Nicoleta-Loredana Moroșan, dans Ksenija Djordjevic Léonard et Jovan Kostov (sous la direction de) <i>Enseignement / Apprentissage du français dans les Balkans. Points de vue et études de cas</i>, Roma, Aracne, <i>Lingue d'Europa e del Mediterraneo. Didattica delle lingue moderne</i>, 2021, ISBN 979-12-5994-199-2, pp. 141-170 3. « Les seuils des registres de langue dans le processus de traduction », dans Felicia Dumas (textes réunis par), <i>Le Seuil. Actes du colloque international Journées de la francophonie XXVe édition, Iași, 28-29 mai 2021</i>, Éditions Junimea, Iași, 2021, ISBN 978-973-37-2511-4, pp. 421-434 4. « Traducerea <i>Memoriilor lui Hadrian</i> sau traducerea drept corpus pentru studiul lingvistic / La traduction des <i>Mémoires d'Hadrien</i> ou la traduction comme corpus pour l'étude linguistique”, in <i>Atelier de traduction</i>, Numéro hors série, 2019, pp. 313-318 http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/2019/no_hs/29_%20Simona-Aida%20Manolache%20(Romania)%20-%20Traducerea%20Memoriilor.pdf 5. « Faire apprendre à traduire dans le respect des niveaux de langue » in Cristiana-Nicola Teodorescu, Daniela Dinca, <i>La traduction: Theories, pratiques, formations</i>, Craiova, Editura Universitaria, ISBN: 978-606-14-1517-5, 2019, pp. 175-184 6. « La didactique du FLE : Les défis de la formation continue », in C. Condei, D. Dincă, A. Ionescu, C.N. Teodorescu (éds.), <i>Le français langue étrangère. Scénographies didactiques et recompositions formatives</i>, Actes du Colloque international 50 ans de français à l'Université de Craiova (1966-2016), Tome III, Editura Universitaria, Craiova, 2016, pp. 64-72, ISBN 978-606-14-1124-5 7. « Enseigner l'interrogation: de la leçon de grammaire à la leçon de savoir-être », <i>Revista de pedagogie</i>, Anul LXIII, nr. 1/2015, pp. 37-44 ISSN: 0034-8678 http://www.ise.ro/profilul-revistei-de-pedagogie; http://revped.ise.ro/wp-content/uploads/2015/08/RevPed_1-2015_A5_SITE_07082015_COP-CUP-REZUM_EN-si-RO.pdf 8. « L'enseignement de la grammaire à l'Université dans la formation initiale des enseignants de français langue étrangère », în <i>Synergies Roumanie. Revue du GERFLINT</i>, nr. 8, 2013, pp. 53-66, (Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du français à l'université, coord. Daniela Dincă) (ISSN: 1841-8333), http://gerflint.fr/Base/Roumanie8/Manolache.pdf
--	--------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<ul style="list-style-type: none"> • Cronici și recenzii (5 titluri) 	<p>17 recenzii, cronici, prefețe, etc. printre care:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „Mircea A. Diaconu la Cernăuți. Permanența poeziei ca mit civilizator”, în <i>Viața Românească</i> 4/2022, pp. 103-108, https://www.viataromaneasca.eu/revista/2022/05/mircea-a-diaconu-la-cernauti-permanenta-poeziei-ca-mit-civilizator/ 2. « Présentation » (cu Dana Dincă), <i>Synergies Roumanie. Revue du GERFLINT</i>, n° 9/2014 http://gerflint.fr/Base/Roumanie9/Presentation.pdf 3. « <i>Bande dessinée et enseignement des humanités</i>, sous la direction de Nicolas Rouvière, ELLUG, Université Stendhal, Grenoble, 2012, 434 p. Collection « Didaskein » », în <i>Le français à l'Université</i>, mise en ligne le 17 décembre 2012, http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1419 4. « Carmen Alén Garabato, Teddy Arnavielle, Christian Camp (dir.), <i>La romanistique dans tous ses états</i>, Paris, L'Harmattan, Langue et parole, 2009, 317 p », în <i>Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava</i>, Seria Filologie, A. Lingvistică, tomul XVI, nr. 1, 2010, ISSN :1584-2878 5. „<i>Introducere în lingvistică</i> de Eugen Munteanu”, în <i>Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava</i>, Seria Filologie, A. Lingvistică, tomul XII, nr. 1, 2006, pp. 191-193, ISSN :1584-2878
PROIECTE DE CERCETARE ȘI DIDACTICE	<ul style="list-style-type: none"> • Prestator – expert dezvoltare curriculară în cadrul proiectului CNFIS-FDI-2022-0607 <i>Corelarea ofertei educaționale a USV în vederea integrării studenților și absolvenților pe piața muncii</i>, domeniul 7 (Decizia 344/RU/05.04.2022) • Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE), Schema de Granturi pentru Universități, Subproiectul MIRAGES FLSC (Metode inovatoare împotriva riscului de abandon și pentru ameliorarea gestionării propriei evoluții de către studenții Facultății de Litere și Științe ale Comunicării), Beneficiar: Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Acord de grant nr. 38/SGU/NC/I din 16.11.2017 – Director de grant • Supervizor de practică în cadrul proiectului DECARDS, octombrie – decembrie 2015, POSDRU/189/2.1/G/155886 ; • Membru în <i>Projet de soutien aux formations francophones. Master Théorie et pratique de la traduction</i>, 2014-2016, (AUF BECO 296/18.12.2014) • Co-responsabil științific (Partener coordonator) al proiectului internațional MEPRID-FLE <i>Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE</i>(AUF N/Réf.: CE/DG/617/2011), 2011-2014, coordonat de Universitatea din Craiova și susținut financiar de AUF și de universitățile partenere (Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca, Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Universitatea de Stat Kiril și Metodius din Skopje (Macedonia), Universitatea Lingvistică de Stat V. Bryusov din Erevan (Armenia), decembrie 2011 ; • membră în colectivul de cercetare al proiectului « Langue française, diversité culturelle et linguistique: culture d'enseignement, culture d'apprentissage », proiect internațional finanțat de CRAPEL, AUF și FIPF, derulat în perioada 2007-2009; • co-responsabilă din partea Facultății de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, a proiectului « Abordare didactică a literaturii europene în cadrul unei antologii și a unui manual propuse de grupul de cercetare RES », în colaborare cu Arhivele și Muzeul Literaturii Bruxelles (ceilalți parteneri : Departamentele de Franceză ale Universității din Craiova și Universității « Spiru Haret » din București), proiect bilateral aprobat pentru perioada 2008-2010 (în cadrul Acordului de colaborare între Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul României, încheiat pe 20 noiembrie 2007) ; • co-responsabilă din partea Facultății de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, a proiectului « Crearea unei Fundații pentru cercetarea francofoniei », în colaborare cu Arhivele și Muzeul Literaturii din Bruxelles (ceilalți parteneri sunt Departamentele de Franceză ale Universității din Craiova și Universității « Spiru Haret » din București), proiect bilateral aprobat pentru perioada 2005-2007 (în cadrul Acordului de colaborare între Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul României, încheiat pe 23-24 mai 2005); organizatoare, în cadrul acestui proiect, a Școlii de vară de la Suceava (iulie 2007). 	

Premii	În calitate de coordonator al unui proiect de înființare a unui masterat în educație – Masteratul <i>Didactica Limbilor Moderne</i> – , premiul Fundației Dinu Patriciu la Competiția națională <i>Professoria – profesori mai buni pentru copiii noștri</i> , februarie 2010 (30 000 de euro)
---------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII ȘI ASOCIAȚII PROFESIONALE ÎN 2023

Membră a ARDUF (Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone)

Membră a Asociației Profesorilor Francofoni din România

Din 2014, membru în colectivul editorial al revistei *Meridian critic*, ISSN 2069-6787, Editura Universității Suceava

PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE REPREZENTATIVE

În străinătate

- comunicare prezentată la Colocviul Internațional *Enseigner la grammaire*, Paris, École Polytechnique, 15-16 noiembrie 2012 (comunicarea „Stratégies didactiques pour l’enseignement de la grammaire dans la formation initiale des enseignants de FLE”);
- comunicare în colaborare prezentată de Mariana Șovea la Colocviul internațional *Enseignement/apprentissage du FLE/FLS à travers le monde : un paradigme en construction*, El Jadida (Maroc), 15-16 decembrie 2011 (comunicarea „L’enseignement/apprentissage du FLE en Roumanie: à la recherche de la différence”);
- 2^e congrès européen de la FIPF. *Vers l’éducation plurilingue en Europe avec le français. De la diversité à la synergie*, Praga, 8-10 septembrie 2011 (comunicarea „Les jeux à l’Université dans la formation initiale des enseignants de français”);
- *Al XII-lea Congres mondial al Federației Internaționale a Profesorilor de Franceză (FIPF)*, Québec, Canada, 21-25 iulie 2008; (Simona-Aida Manolache, Mariana Șovea: „Manuale pentru învățarea francezei ca limbă străină și predarea elementelor culturale: cazul României”);
- *Congresul Societății Lingvistice Europene*, Leuven (Belgia), august 2001 Societas Linguistica Europaea;
- Workshop având ca temă *L’expression de la possession dans les langues romanes*, Anvers (Belgia), 26 mai 2000.

În țară (2015-2023)

- Colloque international *Le pouvoir du rire – Rire du pouvoir : humour, discours et politique* organizat de Universitatea de Craiova, INALCO și Universitatea Lyon 2, Craiova, 19-20 mai 2022 (comunicarea « L’autodérision dans le discours politique »);
- Assises de la francophonie scientifique, București, 22-23 septembrie 2021, (comunicare prezentată împreună cu Nicoleta Moroșan : « Faire valoir les études en lettres et la traduction des textes (en) français dans les industries créatives »)
- 25 ans de Colloque International de la Francophonie. Le Seuil. XXVe édition, Iași, 29 mai 2021 (comunicare prezentată : « Les seuils des registres de langue dans le processus de traduction »)
- Conferința internațională « O sută de ani de traduceri în limba română », USV, Suceava, 11-12 octombrie 2018 ;
- Congresul al XIX-lea al Asociației Mondiale de Științe ale Educației, USV, 4-7 iunie 2018 (vice-președinte, moderatoare și comunicare *Comment diminuer les différences entre les compétences linguistiques des étudiants admis à la Faculté des Lettres ?*);
- Colocviul internațional « Evaluare în învățământul superior. Provocări și perspective », ediția a IV-a, USV, Suceava, 3-4 mai 2018 (comunicare prezentată : « L’évaluation de la compétence d’expression orale en français des étudiants de la Faculté des Lettres »);
- Colocviul internațional *50 ans de français à l’Université de Craiova*, Universitatea din Craiova, 19-20 mai 2016 (moderatoare a atelierului *Didactique*; comunicare în cadrul atelierului : *La didactique du FLE : les défis de la formation continue*);
- Colocviul internațional « *Calitate în învățământul superior. Transdisciplinaritate în sistemele educaționale universitare* », Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 12-13 mai 2016 (moderatoare);
- *Journée d’études traductologiques. Histoire, critique, théories de la traduction*, 29 octombrie 2015, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (moderatoare); https://www.fabula.org/actualites/journee-d-etudes-traductologiques-histoire-critique-theories-de-la-traduction_70617.php);
- Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, 16-18 octombrie 2015, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (moderatoarea secțiunii *Didactica limbilor și literaturilor*);
- Masa rotundă « *La didactique des langues comme discipline universitaire et de recherche* », organizată de CEREFREA (Centre Régional Francophones de Recherches Avancées en Sciences Sociales) și Institut Français de Bucarest, 8 iulie 2015, București.

LIMBI STRĂINE

Limba	• Citire	Limba franceză foarte bine, limba engleză satisfăcător
	• Scriere	Limba franceză foarte bine, limba engleză satisfăcător
	• Conversație	Limba franceză foarte bine, limba engleză satisfăcător

Data: februarie 2023**Semnătura**